

# Giới thiệu

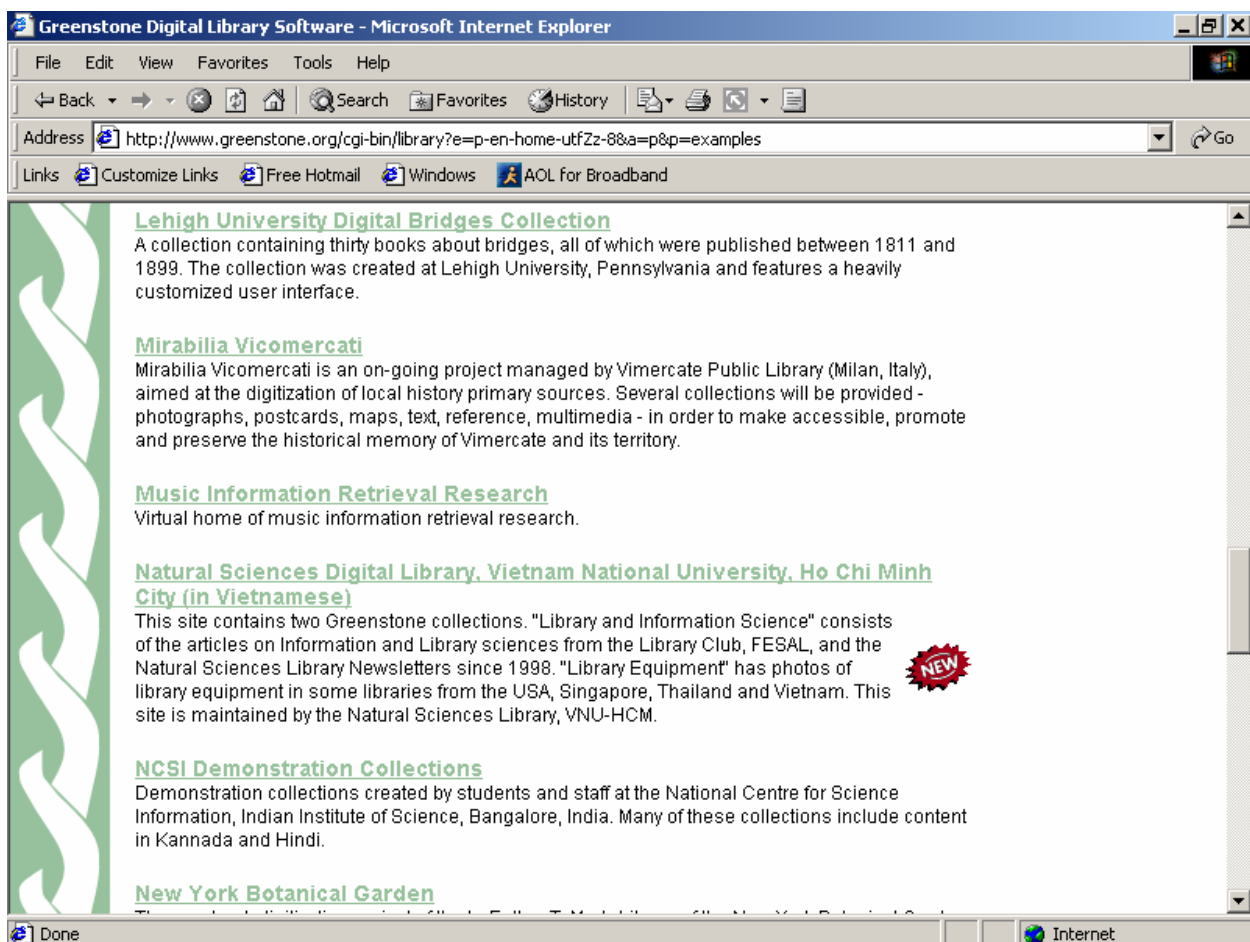
## THƯ VIỆN SỐ ĐH. KHOA HỌC TỰ NHIÊN

## NATURAL SCIENCES DIGITAL LIBRARY

<http://www.glib.hcmuns.edu.vn/greenstone>

THƯ VIỆN  
CAO HỌC  
GRADUATE LIBRARY

Thư viện số Đại học Khoa học Tự Nhiên bao gồm những bộ sưu tập thông tin được xây dựng bằng Phần mềm nguồn mở thư viện số Greenstone. Có hai cách để tiếp cận Thư viện số ĐH Khoa học Tự Nhiên. Cách thứ nhất là từ website của Greenstone thể giới <http://greenstone.org> chúng ta nhấp vào thanh EXAMPLE rồi lướt chuột đến **Natural Sciences Digital Library, Vietnam National University, Ho Chi Minh City (in Vietnamese)**, nhấp chuột vào đó là đến với Thư viện số Đại học Khoa học Tự Nhiên;



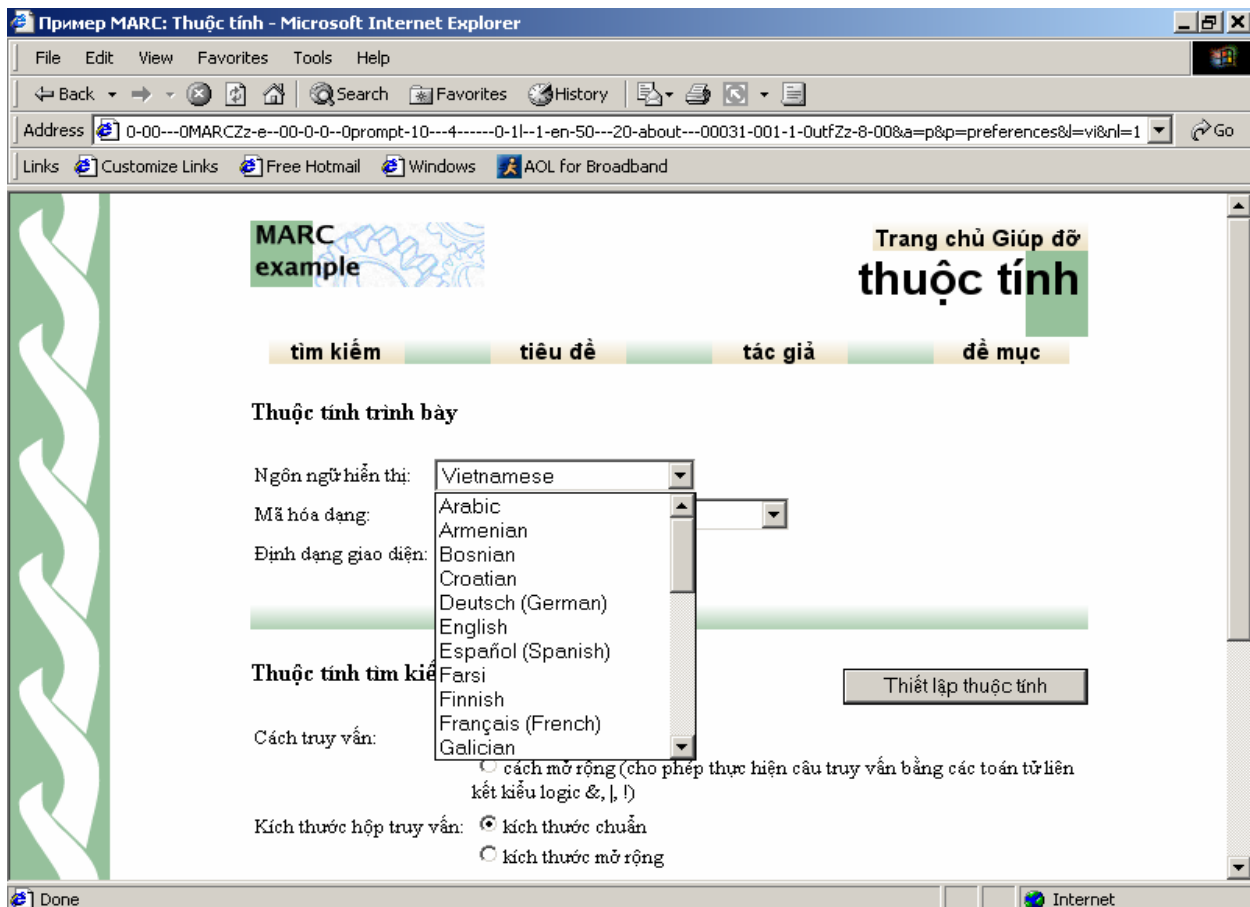
Hình 1: Trang chính Greenstone giới thiệu Thư viện số ĐH Khoa học Tự nhiên

Cách thứ hai là đi từ trang nhà của Thư viện Đại học Khoa học Tự Nhiên <http://www.glib.hcmuns.edu.vn> rồi lướt chuột đến **Natural Sciences Digital Library - Thư viện số ĐH Khoa học Tự Nhiên**.



**Hình 2:** Trang nhà Thư viện ĐH Khoa học Tự Nhiên giới thiệu Thư viện số và Phần mềm Greenstone Tiếng Việt

Thư viện số ĐH Khoa học Tự nhiên giới thiệu Phần mềm nguồn mở Greenstone phiên bản Tiếng Việt tại website [www.glib.hcmuns.edu.vn/greenstone/Greenstone.htm](http://www.glib.hcmuns.edu.vn/greenstone/Greenstone.htm) với tên gọi HÒN ĐÁ XANH. Đây là công trình do Thư viện Cao học phối hợp với Integrated e-Solutions, Ltd., Việt Nam thực hiện theo tinh thần chỉnh sửa một phần mềm nguồn mở vì lợi ích của cộng đồng. Công việc này được chính TS. Ian H. Witten, tác giả phần mềm Greenstone đồng thời là chủ Dự án Thư viện số New Zealand ủng hộ và nhận tư vấn cho chương trình đào tạo của Thư viện Cao học. TS. Ian H. Witten có nhã ý sẽ đến TP. Hồ Chí Minh để giảng về Greenstone vào khoảng sau Tháng 6/2005. Nhóm chuyên viên thực hiện HÒN ĐÁ XANH được đề nghị làm tình nguyện viên cho Chương trình Greenstone thế giới. Hiện nay giao diện Tiếng Việt được cập nhật vào Hệ thống Greenstone thế giới bên cạnh những ngôn ngữ khác như: Anh, Pháp, Đức, Nga, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Italia, Hà Lan (Dutch), Ả-rập, Thổ Nhĩ Kỳ, Hebrew, Bosnia, Armenia, Ukraina, Farsi, Croatia, Serbia, Hindi, Trung Hoa, Nhật Bản, Thái Lan, Indonesia, vv...

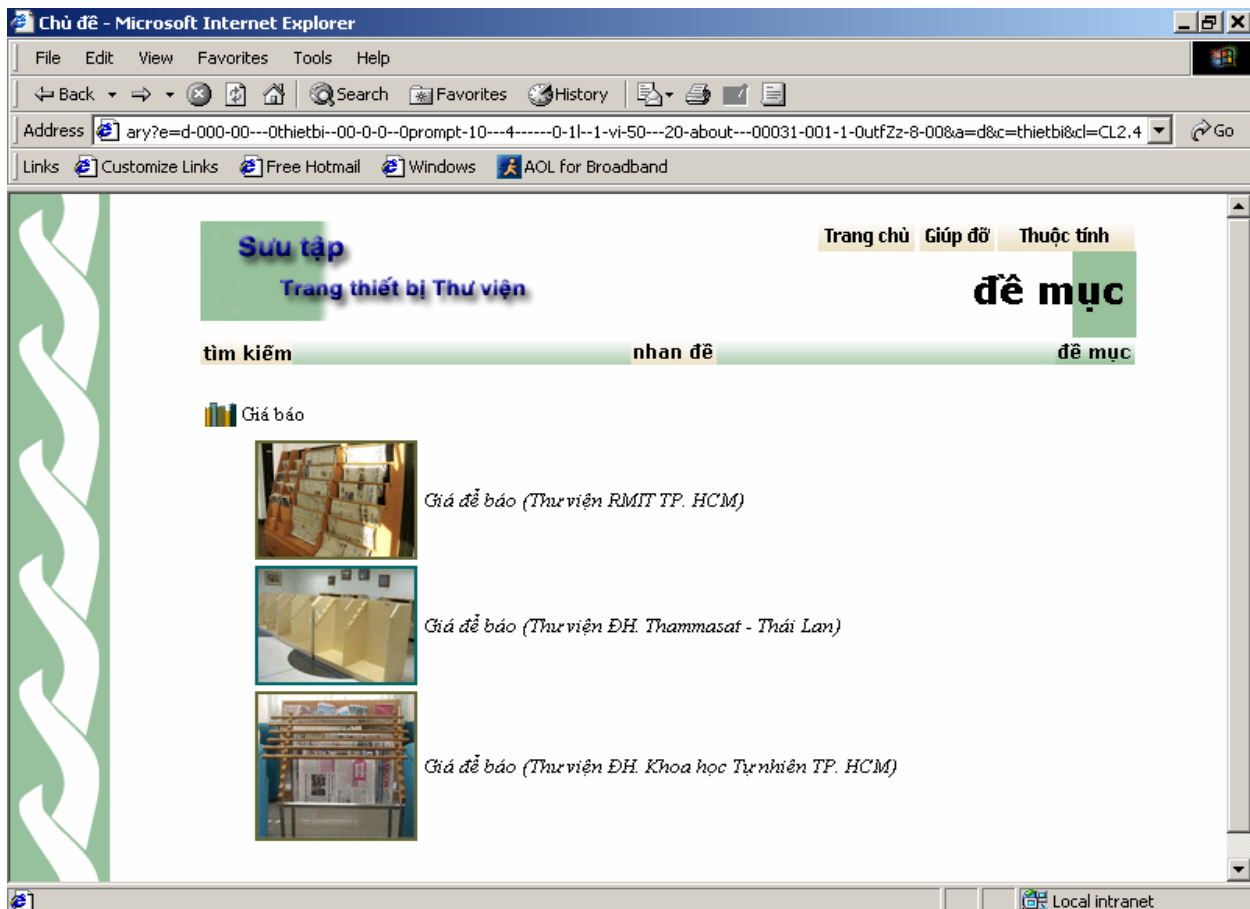


**Hình 3:** Giao diện Tiếng Việt được dùng cho những sưu tập Greenstone ở thư viện nước ngoài

Sau khi quyết định tiến hành xây dựng Thư viện số, chúng tôi đã biên chế hai nhân viên đặc trách Tổ Thư viện số (Digital Library) thuộc Phòng Công tác Kỹ thuật (Technical Services) hoạt động bên cạnh hai Tổ Công nghệ Thông tin (Information Technology) và Tài nguyên Thông tin (Information Resources). Hai nhân viên Thư viện số ngoài công tác trình bày thông tin, xuất bản điện tử, bảo trì trang web, quản lý dịch vụ trực tuyến còn thực hiện tất cả những công việc số hóa tài liệu và thiết lập những bộ sưu tập thông tin theo chủ đề và sau này sẽ quản lý Kho Tài nguyên học tập. Những nhân viên của Phòng Tham khảo cũng được trang bị kỹ năng sử dụng Phần mềm nguồn mở Greenstone để tạo lập các bộ sưu tập theo chủ đề đáp ứng yêu cầu của người sử dụng.

Thư viện số sẽ có ý nghĩa và hữu ích hơn khi độc giả và nhân thư viện cùng hợp tác xây dựng các bộ sưu tập chuyên ngành; cũng như nhiều thư viện cùng chia sẻ với nhau những bộ sưu tập đó. Nhận thức được điều này, Thư viện ĐH Khoa học Tự nhiên đang nỗ lực quảng bá việc sử dụng Greenstone đến nhiều đồng nghiệp; đồng thời sẽ đề xuất với nhà trường một kế hoạch tập huấn và động viên cán bộ giảng dạy và nghiên cứu quan tâm và sử dụng phần mềm nguồn mở Greenstone nhằm xây dựng những bộ sưu tập theo chuyên ngành của mình để sử dụng và đóng góp cho thư viện, tạo thành Kho tài nguyên học tập dùng chung cho tất cả mọi người.

Hiện nay Thư viện ĐH Khoa học Tự nhiên đã xây dựng một số sưu tập mang ý nghĩa thử nghiệm, chẳng hạn như **“Sưu tập Khoa học Thông tin và Thư viện”** bao gồm những bài viết về nghiệp vụ thư viện đổi mới và tư liệu hoạt động thư viện được đăng trong các Bản tin điện tử của Thư viện Cao học, Câu Lạc bộ Thư viện và Liên hiệp Thư viện Đại học Phía Nam từ 1998 đến nay; **“Sưu tập trang thiết bị thư viện”** bao gồm hình ảnh về trang thiết bị thư viện và các phòng chức năng trong một số thư viện tiêu biểu tại Mỹ, Singapore, Thái Lan và Việt Nam; **“Sưu tập Sinh hoạt Thư viện”** bao gồm các bài báo được đăng trong các tờ báo phổ biến ở Việt Nam như Sài Gòn Giải phóng, Thanh niên, Tuổi trẻ, Phụ nữ, Lao động, Khoa học và Đời sống, vv...; **“Sưu tập Báo cáo Khoa học”** bao gồm bài tóm tắt của những báo cáo khoa học cấp Trường ĐH Khoa học Tự nhiên, cấp ĐHQG TP. HCM và cấp Bộ Giáo dục và Đào tạo. Những sưu tập này được trình bày trên Internet cũng như xuất ra đĩa CD-ROM. Ngoài ra Thư viện số ĐH Khoa học Tự nhiên cũng tích hợp và trình bày một số sưu tập quan trọng của các thư viện lớn trên thế giới; nhiều bài viết về Greenstone cũng được giới thiệu ở đây.



Hình 4: Một trang trong bộ sưu tập **“Trang thiết bị thư viện”**

Thư viện số ĐH Khoa học Tự nhiên thực sự hoạt động hữu hiệu khi độc giả thư viện và đồng nghiệp khắp nơi ý thức được tầm quan trọng của Phần mềm nguồn mở Greenstone để ứng dụng và cùng nhau xây dựng Thư viện số.

## PHỤ LỤC

Những trao đổi giữa TS. Ian H. Witten với ThS. Nguyễn Minh Hiệp về việc phát triển Phần mềm nguồn mở Thư viện số Greenstone Tiếng Việt tại Việt Nam

**On 30/07/2004, at 3:00 AM, nmhiep@gralib.hcmuns.edu.vn wrote:**

Dear Mr Ian H. Witten:

I'm Mr Nguyen Minh Hiep, President of FESAL (Federation of Southern Academic Libraries). I had attended the 5th ICADL 2002 in Singapore. I was very interested in the Greenstone open source software from your presentation. I came back Vietnam and tried to use Greenstone and popularize it since then.

At the moment we have completed the Vietnamese Version. It is put on the website: <http://www.glib.hcmuns.edu.vn/greenstone/Greenstone.htm> We also have built the website DIGITAL LIBRARY in order to introduce some good collections for Vietnamese Librarians at the website: <http://www.glib.hcmuns.edu.vn/greenstone>

Please visit our Vietnamese Greenstone. We admire you very much. We hope you counsel us about shortcomings. We are looking forward to receiving your reply.

Regards.

NGUYEN MINH HIEP, BA., MS.  
Director of Natural Sciences Library, VNU-HCM  
President of Federation of Southern Academic Libraries (FESAL)  
227 Nguyen Van Cu street, District 5, Ho Chi Minh City - Vietnam  
Tel: 848 8397644

**Ian H Witten has wrote:**

Dear Mr Nguyen  
That looks absolutely fantastic. I am extremely impressed with your interface and collections. We have wanted a Vietnamese interface for some time now and it's great to see that you've produced such a comprehensive one.

1. So that others can benefit from all your hard work, could you please send the macro files to Michael Dewsnip so that he can incorporate them into the distributed version of Greenstone?
2. So that others can admire what you've done, can we please put a link to your site into the list at greenstone.org (click the Examples tab)?

To do this, it would be nice to have a very brief description of the two collections you have there, or perhaps we should just link to the examples of greenstone and come up with some kind of brief description (in English!)

This is really wonderful. Thank you very much indeed!

cheers  
ian

**On 02/08/2004, at 6:29 PM, nmhiep@gralib.hcmuns.edu.vn wrote:**

Dear Mr Ian H. Witten:

Thank you very much for your reply. I have had the macro files sent by Mr Nghia Doan, an IT specialist. We 'd like you to put a link to our site. Following is the brief description of our two collections:

Natural Sciences Digital Library, VNU-HCM:

This site contains two Greenstone collections. "Library and Information Science" consists of the articles on Information and Library from the Newsletters of the Library Club, FESAL, and the Natural Sciences Library since 1998. "Library Equipment" has the photos of library equipment in some libraries from the USA, Singapore, Thailand, and Vietnam. This site is maintained by the Natural Sciences Library, VNU-HCM.

We are planning to supply a training program on "How to use Greenstone open source software" for our colleagues. The training program is attached here. We intend to ask some sponsors to help us do this next time.

Thanks again.

Regards.

NGUYEN MINH HIEP

**Ian H Witten has wrote:**

Thanks a lot, Michael has now put up a link on greenstone.org.

I'm very interested to see that you're running a training program for Greenstone.

Perhaps one day I could pay you a visit in Ho Chi Minh City and even help with a training program? (though I'm all booked up until the second half of 2005)

Cheers

Ian

**Date:** Wed Aug 11 03:43:52 ICT 2004

**To:** nmhiep@gralib.hcmuns.edu.vn

**From:** Ian H Witten

**Subject:** Re: Greenstone in Vietnamese

> We are very pleased to receive your good information. Specially we will have opportunity  
> to welcome you to Saigon. As the matter of fact we are carrying out the proposal of  
> training and popularizing Greenstone. We are very honoured to receive your assistance  
> and cooperation. Would you pleased permit me to add your name in my proposal as the  
> consultant and we may arrange the schedule for your teaching in Vietnam according to  
> your plan?

I am happy for you to add my name in your proposal as a consultant. As I said before, I would very much like to come to Saigon sometime but it would certainly not be possible within the next 12 months.

Cheers

ian